



Retningslinjer

Ordliste, begreper og forbehold

Versjon 2.3 | 1. februar 2018

 Dette verk er lisensiert under en [Creative Commons Navngivelse- IkkeKommersiell-DelPåSammeVilkår 4.0 Internasjonal lisens](#).



VINCE | Validation for inclusion of new citizens in Europe
580329-EPP-1-2016-1-BE-EPPKA3-IPI-SOC-IN
Project coordinated by eucen | vince@eucen.eu

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Ordliste for begreper og forkortelser

Bologna prosessen: det tredelte høyere utdanningssystemet benyttet i de fleste EU-land.

CEDEFOP: Det europeiske utviklings- og informasjonssenter for yrkesopplæring. Denne organisasjonen støtter utviklingen av europeisk yrkesutdanningspolitikk og bidrar til dens gjennomføring.

Den europeiske union (EU): økonomisk og politisk union bestående av 28 medlemsland.

Dublin-konvensjonen: bestemmelse om hvilken stat som er ansvarlig for behandlingen av asylsøknader som fremlegges i en av EUs medlemsstater.

ECTS: European Credit Transfer and Accumulation System. ECTS (studiepoeng) representerer arbeidsbelastning og definerte læringsutbytte (hva den enkelte forstår og kan gjøre) av et gitt kurs eller program. 60 studiepoeng tilsvarer et fullt studieår eller arbeidsår.

Europeisk kvalifikasjonsrammeverk for livslang læring (EQF): referanseverktøy for å beskrive og sammenligne kvalifikasjonsnivåer i kvalifikasjonssystemer utviklet på nasjonalt-, internasjonalt- eller sektor-nivå.

EURES: Den europeiske jobbmobilitetsportalen.

EQF: Europeisk kvalifikasjonsrammeverk for livslang læring. Et verktøy som bistår med kommunikasjon og sammenligning mellom kvalifikasjonssystemer i Europa.

EQAVET: et fellesskap som samler medlemsstater, sosiale partnere og EU-kommisjonen for å fremme europeisk samarbeid med tanke på å utvikle og forbedre kvalitetssikringen i yrkesopplæringen ved å benytte seg av det europeiske referansegrunnlaget for kvalitetssikring.

EQVET: European Quality Assurance in Vocational Education and Training. Fremmer europeisk samarbeid om utvikling og forbedring av kvalitetssikring innen yrkesopplæring.

Flyktning: noen som har blitt tvunget til å flykte fra sitt land på grunn av forfølgelse, krig eller vold. FNs høykommisær for flyktninger (UNHCR) anerkjenner flyktninger som mennesker som er utenfor sitt opprinnelige land eller vanlige oppholdssted, og ikke kan komme tilbake til sitt eget land på grunn av alvorlige trusler mot sitt eget liv, fysiske integritet eller frihet som følge av generell vold eller hendelser som representerer en alvorlig forstyrrelse mot offentlig orden. Se også begrepet "migrant".

Formell læring: læring som foregår i et organisert og strukturert miljø (som ved en utdanningsinstitusjon eller på en arbeidsplass) og er uttrykkelig utformet som læring (når det gjelder mål, tid eller ressurser). Det fører vanligvis til et bevis/vitnemål for kompetansen oppnådd.

Høyere utdanning: ikke-obligatorisk utdanning på høyere nivå, som følger etter den obligatoriske utdanningen.

Ikke-formell læring: læring innebygd i planlagte aktiviteter, men som ikke eksplisitt er utepekt som læring (når det gjelder læringsmål, læringstid eller læringsstøtte). Ikke-formell læring er forsettlig fra elevens synspunkt.

Kvalifikasjonsrammeverk: instrument for utvikling og klassifisering av kvalifikasjoner (på nasjonalt eller sektor-nivå) i henhold til et sett av kriterier som gjelder for spesifiserte nivåer av læringsutbytte eller instrument for klassifisering av kvalifikasjoner i henhold til et sett av kriterier for spesifiserte nivåer av læring oppnådd. En viktig del av dette er å integrere og koordinere systemer for kvalifikasjoner og forbedre åpenhet, tilgang, progresjon og kvalitet på kvalifikasjoner i forhold til arbeidsmarkedet og sivilsamfunnet.

Lisboakonvensjonen: Konvensjon om godkjenning av kvalifikasjoner innen høyere utdanning i den europeiske regionen.

Læringsutbytte: kunnskapen, ferdighetene og/eller kompetansen som individet har oppnådd og/eller kan demonstrere etter gjennomføringen av en læringsprosess, enten formell eller uformell.

Migrant: Den internasjonale organisasjonen for migrasjon (IOM) definerer en migrant som enhver som beveger seg eller har flyttet over en internasjonal grense eller i en stat utenom sitt vanlige bosted, uavhengig av 1) personens juridiske status, 2) om forflytningen er frivillig eller ufrivillig, 3) hva årsakene til forflytningen er, eller 4) hva lengden på oppholdet er. Innenfor retningslinjene er begrepet også brukt til å referere til nyankomne eller flyktninger og generelt til personer som ikke lenger befinner seg i sitt fødeland, på grunn av økonomiske eller politiske grunner. Se også begrepet "flyktning".

NGO (Non-governmental organisation): ikke-statlig organisasjon.

Nyankommet: se "migrant".

Realkompetansevurdering: vennligst referer til retningslinjene for "Velkommen til realkompetansevurdering".

RPL (recognition of prior learning): godkjenning av realkompetanse.

SME (small and medium-sized enterprises): små og mellomstore bedrifter.

Studieavgift: en avgift betalt for utdanning, spesielt med tanke på utdanning som følger etter utdanning som er obligatorisk i det gjeldende landet.

Uformell læring: læring som følger av daglige aktiviteter relatert til arbeid, familie eller fritid. Det er læring som ikke er organisert eller strukturert når det gjelder mål, tid eller læringsstøtte. Uformell læring er i de fleste tilfeller utilsiktet fra elevens perspektiv.

VET (vocational education and training): yrkesutdanning og yrkesopplæring.

VNIL (validation of non-formal and informal learning): vurdering av ikke-formell og uformell læring.

VPL (validation of prior learning): realkompetansevurdering (validation of prior learning)

Merknader om begrepsbruk

Et bestemt begrep har blitt brukt i alle VINCE-publikasjonene og ressursene for å gjøre informasjonen lettere forståelig og homogen. Dette begrepet er “nyankomme” (newcomers), som er definert av Cambridge-ordlisten som *“noen som nylig har ankommet et sted eller nylig blitt involvert i en aktivitet”*.

VINCE-konsortiet har benyttet seg av dette begrepet for å inkludere enhver person som har forlatt sitt opprinnelsesland på grunn av en politisk, økonomisk eller annen kritisk situasjon, som ankommer et nytt land på søken etter ly og grunnleggende hjelp, og i enkelte tilfeller et nytt liv. Dette begrepet omfatter således både “migranter” og “flyktninger”.

Individer med innvandringsbrakgrunn som er født og/eller oppvokst i et europeisk land, som allerede drar nytte av EU-rettigheter og som har en forståelse av samfunnet, vil ikke nødvendigvis være inkludert i denne definisjonen.

VINCE-konsortiet har også benyttet seg av begrepet VPL (realkompetansevurdering) for å inkludere prosesser og prosedyrer for vurdering av ikke-formell og uformell læring. Vi forstår at denne prosessen har ulike navn i forskjellige institusjoner, selv i samme, og det eksisterer enda flere variasjoner på forskjellige språk og i forskjellige land. Hvis du ikke er kjent med disse vilkårene, anbefaler vi at du besøker [landprofilene](#) som er tilgjengelige på VINCE-nettsiden – finn det aktuelle landet og les detaljene.

Forbehold

- Informasjonen gitt i retningslinjene er gitt etter beste tilgjengelige informasjon for forfatteren. Det tas ikke ansvar for innholdet på nettsidene.
- Selv om forfatterne av VINCE-materialet har forsøkt å benytte seg av en kjønnsnøytral begrepsbruk gjennom hele prosessen, kan dette ha blitt oversett enkelte steder i teksten ved en feiltakelse. Vær derfor oppmerksom på at hvis du finner referanser til "han" eller "hun" i materialet så refererer forfatterne til begge kjønn, med mindre annet er oppgitt. Ingen krenkelser eller kjønnsdiskriminering har vært tilsiktet.
- EU-kommisjonens støtte til produksjonen av denne publikasjonen samsvarer ikke med en godkjenning av innholdet, ettersom dette kun reflekterer synspunkter fra forfatterne av publikasjonen. EU-kommisjonen kan derfor ikke holdes ansvarlig for eventuell bruk av informasjon fra denne publikasjonen.

Dette dokumentet er en tilpasning av originaldokumentet skrevet på engelsk:

Kalaschek, A, Husted, B., Royo, C., Uras, F. on behalf of the VINCE consortium (Ed.) (2018): *Glossary*. Brussels: eucen. Licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.



Dette verk er lisensieret under en [Creative Commons Navngivelse- IkkeKommersiell-DelPåSammeVilkår 4.0 Internasjonal lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).